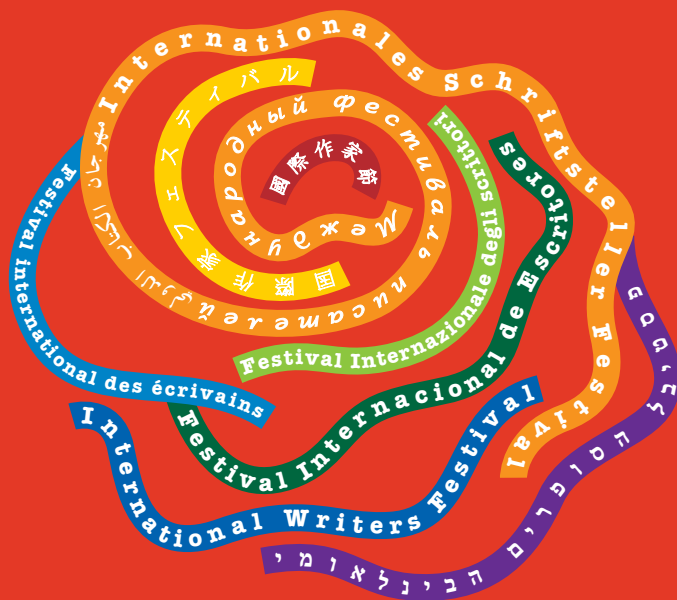


פסטיבל הסופרים הבינלאומי משכנות שאננים, ירושלים

The International Writers Festival
Mishkenot Sha'ananim, Jerusalem

2-6.5.2010

י"ח-כ"ב באייר





03.05.2010

יום שני, י"ט באייר

אפשר שלא היו בילדותנו ימים שחיינו אותם כה במלואם, אף כי דימינו שעברו עלינו בלי לחיותם, כימים שבילינו עם ספר אהוב. כל שמן הסתם מילא אותם עבור הזולת ושדחינו מעלינו כמכשול גשמי להנאה נשגבת; משחק עם חבר שבא לקרא לנו בקטע המרתק ביותר, דבורה או קרן שמש מטרידים שכפו עלינו לשאת עינינו מן הדף או לשנות מקום, ארוחת ארבע שדאגו להביא לנו ואשר הנחנו בצד על הספסל, בלי לגעת בה, שעה שמעל לראשינו, בשמי התכלת, הייתה השמש על כורחה מתמעטת והולכת; ארוחת-הערב שלכבודה נאלצנו לחזור, ובמהלכה לא ביקשנו בלבנו אלא לעלות, מיד אחר-כך, לסיים את הפרק שנקטע, כל אלה, שהקריאה מנעה אותנו מן הסתם מלראות בם אלא מטרה, חרתו בנו דווקא זיכרון כה מתוק (ויקר ערך בעינינו כיום פי כמה ממה שקראנו אז באהבה כה רבה) עד כי אם עדיין קורה שאנו מעלעלים באותם ספרים מפעם, שוב אין זה אלא כבלוחות השנה היחידים השמורים עמנו מן הימים שחלפו, ובתקוה לראות על דפיהם את השתקפותם של הבתים ושל האגמים שאינם עוד.

מרסל פרוסט, על הקריאה, כרמל

12:00 - 11:00
בוקר ישראלי
שיחה וקריאה עם הסופר מאיר שלו
משכנות שאננים - גלריה

16:00 - 13:00
סיור ספרותי
למה ירושלים תמיד שתיים?
סיור בירושלים של יהודה עמיחי - המשורר הירושלמי שכתב מאות שירים לירושלים
מדריכה: **אפרת קמפניינו**
להרשמה: 02-5398888
בית הספר ללימודי ירושלים
יד יצחק בן-צבי

19:00 - 16:00
מתחם ספרות לילדים
תכנית מפורטת ומידע בעמוד 15
משכנות שאננים - חצר טחנת הרוח

18:00 - 17:00
כותבים מכאן - כותבים משם
צרויה שלו (ישראל) במפגש עם **סירי הוסטוודט** (ארה"ב)
מנחה: **אילת נגב**
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אודיטוריום

18:30 - 17:30
בין השורות
יואל הופמן עם **דרור בורשטיין**
והמוסיקאי **עמיר לב**
על 'מצבי רוח', על ספרות ועל דברים שאין להם שמות
גינת בית טיכו

19:00 - 18:00
כותבים מכאן - כותבים משם
רון לשם (ישראל) במפגש עם **פאולו ג'ורדנו** (איטליה)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

20:00 - 18:30
אפר ודיו: שואה וכתביבה עכשווית
פאול בהשתתפות:
דניאל מנדלסון (ארה"ב),
אדולפו גרסיה אורטגה (ספרד),
ניר ברעם (ישראל)
מנחה: **שהרה בלאו**
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

20:00 - 19:00
כותבים מכאן - כותבים משם
גדי טאוב (ישראל) במפגש עם **קתרין הריסון** (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אודיטוריום

21:30 - 20:30
כותבים מכאן - כותבים משם
עמוס עוז (ישראל) במפגש עם **סיימון סבאג מונטיפיורי** (בריטניה)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

23:00 - 20:30
סרטים מהספרים
שיחה עם הסופר **ראסל בנקס**
על ספרו 'המתיקות שאחרי'
הקרנת הסרט '**המתיקות שאחרי'**
במאי: **אטום אגויאן**
המפגש באנגלית
רכישת כרטיסים בקופת הסינמטק:
02-5654333
סינמטק ירושלים - אולם 2

22:30 - 21:00
בין השורות
'עיניים עצומות לרווחה'
מוסיקה, כתיבה ונשים עכשיו
קתרין הריסון (ארה"ב),
סופי אוקסנן (פינלנד)
והמוסיקאית **רונה קינן**
מנחה: **מרב מיכאלי**
צוללת צהובה



04.05.2010

יום שלישי, כ' באייר

” אם אתה רוכש לך כרטיס ונוסע לארץ אחרת, ייתכן שתראה את ההרים, את הארמונות והכיכרות, את המוזיאונים והנופים והאתרים ההיסטוריים. אם התמזל מזלך, אולי תהיה לך הזדמנות לשוחח עם כמה מתושבי המקום. אחר כך תשוב לביתך, נושא עמך צרור של תצלומים ושל גלויות נוף.

אבל אם אתה קורא רומן, אתה בעצם רוכש כרטיס כניסה אל תוך המבואות החשאיים ביותר של ארץ אחרת ושל עם אחר. קריאה ברומן היא הזמנה לבקר בבתייהם של אנשים אחרים ולהכיר את חדרי חדריהם.

אם אינך אלא תייר, אולי יזדמן לך לעמוד באחד הרחובות, להתבונן בבית ישן ברובע העתיק של העיר ולראות אישה משקיפה מבעד לחלון. אחר כך תפנה ותלך לדרכך. אבל כקורא אינך רק מתבונן באישה המביטה בחלון אלא אתה נמצא עימה, בתוך חדרה, ואף בתוך ראשה.

כשאתה קורא רומן מארץ אחרת אתה בעצם מוזמן אל הסלון של אחרים, אל חדרי הילדים וחדרי העבודה שלהם, ואף אל חדרי המיטות. אתה מוזמן אל תוך סבלותיהם החשאיים, אל שמחותיהם המשפחתיות, אל תוך חלומותיהם.

עמוס עוז, האישה בחלון, נאום בטקס פרס נסיך אוסטריה

11:00 - 12:00

בוקר ישראלי

שיחה וקריאה עם הסופר עמוס עוז
משכנות שאננים - גלריה

12:30 - 15:00

מילים ללא גבולות

שני רבי-שיח העוסקים בספרות, בפוליטיקה ובמה שביניהן
חלק א': 12:30 - 13:30

מהות החופש - הרהורים לציון עשרים שנה לנפילת חומת ברלין ואיחוד גרמניה
דניאל קלמן (גרמניה), יודית הרמן (גרמניה), סופי אוקסנן (פינלנד), איל מגד (ישראל)

מנחה: צביה גרינפילד

חלק ב': 14:00 - 15:00

דו־קיום בראי הספרות

היהודית-ערבית
משתתפים: סופר אורח מארצות ערב, יוסי סוכרי (ישראל), נעים עריידי (ישראל)

מנחה: סמדר פרי

מפגשים אלו בלא תשלום,

בחסות קרן קונרד אדנאואר'

משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,

מול חומות העיר העתיקה

12:30 - 13:30

דוקומנטרי - ספרותי

'היישר אל תוך השמש הקיצית'

סרט דוקומנטרי העוקב אחר

הסופר עמוס עוז

במאים: יונתן ומאשה צור

משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

13:00 - 16:00

סיור ספרותי

'ספרים, רבותי, ספרים!'

מסע קסום ומלא געגועים בעקבות

הספריות ואוצרות הספרים הנשכחים

של ירושלים, חנויות הספרים

המשומשים שדומה שלא ישובו עוד:

'שטיין', 'דרום', ואפילו 'אנטיקוואריאטי'

גרמני בלב ירושלים

מדריך: ראובן גפני

להרשמה: 02-5398888

בית הספר ללימודי ירושלים

יד יצחק בן-צבי

16:00 - 19:00

מתחם ספרות לילדים

תכנית מפורטת ומידע בעמוד 15

משכנות שאננים - חצר טחנת הרוח

17:00 - 18:00

כותבים מכאן - כותבים משם

אניטה שפירא (ישראל) במפגש עם

סיימון סבאג מוטיפיורי (בריטניה)

המפגש באנגלית

משכנות שאננים - אודיטוריום

17:30 - 19:00

קוראים ועוד

מפגש קריאה עם הסופרים

האמריקנים:

ג'מייקה קינקייד, ג'ונתן ספרן פויר

וראסל בנקס

המפגש באנגלית וללא תשלום

נא להירשם מראש בקפה

'תמול שלשום': 052-5715559

קפה 'תמול שלשום'

18:00 - 19:00

4 במאי - יום תנועת הספרות הסינית

אוהד נבו (ישראל) במפגש עם

יו הוא (סין)

המפגש ילווה במתורגמן

משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

18:30 - 19:30

כותבים מכאן - כותבים משם

יואל הופמן (ישראל) במפגש עם

מייקל ריפס (ארה"ב)

המפגש באנגלית

משכנות שאננים - אודיטוריום

19:30 - 20:30

כותבים מכאן - כותבים משם

מאיר שלו (ישראל) במפגש עם

לודמילה אוליצקאיה (רוסיה)

משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,

מול חומות העיר העתיקה

21:00 - 22:30

בין השורות

סייד קשוע בשיחה על ספרו החדש:

'גוף שני'

יהלי סובול, ינגן וישיר

יונתן קונדה ונטע וינר במופע-מילים

מנחה: עמליה רוזנבלום

בית הקונפדרציה

21:00 - 22:30

טרילוגיה ירושלמית

דויד גרוסמן (ישראל) במפגש עם

פול אוסטר (ארה"ב)

מנחה: קובי מידן

המפגש באנגלית

משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,

מול חומות העיר העתיקה



סדרת מפגשים על ספרות ועוד

המפגש ילווה בתרגום סימולטני



05.05.2010

יום רביעי, כ"א באייר

” מכל הדרכים להשיג ספרים, נחשבת כדרך הראויה ביותר לשבח כתיבתם במו ידך. אחדים מכם יזכרו בהנאה את הספריה הגדולה, שאותה הרחיב לעצמו ווץ, מורו העני של ז'אן פול, על ידי כך שכתב לעצמו את כל היצירות שכותרותיהן בקטלוגי הירידים עינינו אותו. שהרי לא היה בידו לקנותן. סופרים הם בעצם אנשים הכותבים ספרים לא מחמת העוני, אלא מתוך אי-שביעות רצון מן הספרים שיכלו לקנותם ושאינם מוצאים חן בעיניהם. תהיה זו בעינכם הגדרה גחמנית של הסופר; אבל כל הנאמר מזווית הראיה של אספן אמיתי הוא גחמני.

ולטר בנימין, המשוטט, הקיבוץ המאוחד

11:00 - 12:00
בוקר ישראלי
שיחה וקריאה עם **אשכול נבו**
וצרויה שלו
מנחה: **שירי לב ארי**
משכנות שאננים - גלריה

12:30 - 15:30
סמינר סופרים
ספרות ישראלית:
בין מקומיות לאוניברסליות
למזמנים בלבד
מכון ון ליר

13:00 - 16:00
סיור ספרותי
סיור בעקבות הסיפורים 'הסימן'
ו'מאויב לאוהב' של **ש"י עגנון**
מדריכה: **אפרת קמפניינו**
להרשמה: 02-5398888
בית הספר ללימודי ירושלים
יד יצחק בן-צבי

16:00 - 19:00
מתחם ספרות לילדים
תכנית מפורטת ומידע בעמוד 15
משכנות שאננים - חצר טחנת הרוח

17:00 - 18:00
כותבים מכאן - כותבים משם
אמיר גוטפרינד (ישראל) במפגש עם
ג'ונתן ספרן פויר (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אודיטוריום

17:00 - 18:00
כותבים מכאן - כותבים משם
שמעון אדף (ישראל) במפגש עם
יודית הרמן (גרמניה)
משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

17:00 - 18:00
כותבים מכאן - כותבים משם
אלי עמיר (ישראל) על ספרות ישראל
וארצות ערב, עם סופר אורח
מארצות ערב
כרטיס הכניסה למפגש כולל ביקור
בתערוכה 'בית בלי בית'
מוזיאון על התפר

18:00 - 19:00
כותבים מכאן - כותבים משם
יוסי אבני-לוי (ישראל) במפגש עם
אדולפו גרסייה אורטגה (ספרד)
המפגש בלא תשלום
המפגש בליווי מתורגמן
קפה 'תמול שלשום'

19:00 - 20:00
כותבים מכאן - כותבים משם
אתגר קרת (ישראל) במפגש עם
אנדרי קורקוב (אוקראינה)
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

19:00 - 20:00
דוקומנטרי - ספרותי
הקרנת הסרט: **'שכנים ורוצחים'**
בימוי: **מנחם הדר**
עריכה: **אסתר לוין**
צילום: **רמי ליטל**
אשת הקול: **אודליה רחנצוויג**
הפקה: **לאה לוין**
(הסרט יוקרן לקראת המפגש עם
דניאל מנדלסון על ספרו
'האבודים', שישה מתוך שישה מיליון)
משכנות שאננים - אולם פוסטל

19:00 - 20:00
כותבים מכאן - כותבים משם
אשכול נבו (ישראל) במפגש עם
ראסל בנקס (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אודיטוריום

19:00 - 20:00
כותבים מכאן - כותבים משם
יהודית קציר (ישראל) במפגש עם
סופי אוקסנן (פינלנד)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

19:00 - 21:30
בין השורות - מוסיקת המקרה
פול אוסטר במפגש חד-פעמי
עם הקהל
הקרנת הסרט: 'עישון'
במאי: **וואנג וויין**
חצר סרגיי, המרכז לתרבות ירוקה

20:30 - 21:30
כותבים מכאן - כותבים משם
א.ב. יהושע (ישראל) במפגש עם
דניאל מנדלסון (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

21:00 - 22:30
מוות והומור בהשראה רוסית
לודמילה אוליצקאיה (רוסיה),
אנדרי קורקוב (אוקראינה),
אלונה קמחי (ישראל)
ומיכאל גרובמן (ישראל)
מנחה: **אסיה איסטושינה**
משכנות שאננים - אודיטוריום



06.05.2010

יום חמישי, כ"ב באייר

אמרסון אמר שספרייה היא חדר קסום מלא רוחות מכושפות. הן מתעוררות כאשר אנחנו קוראים להן. ספר, כל עוד לא פתחנו אותו, הוא בסך הכל, מילולית וגיאומטרית, כרך, חפץ, ככל חפץ אחר. רק כאשר אנחנו פותחים אותו, רק כאשר הספר בא במגע עם הקורא, מתרחש המעשה האסתטי. וראוי להוסיף שקורא מסוים של ספר מסוים אף פעם איננו קורא את אותו הספר. הספר משתנה כי אנחנו משתנים, כי אנחנו (אם לחזור על הציטוט החביב עלי) הננו הנהר של הרקליטוס, שאמר כי האדם של אתמול הוא איננו האדם של היום, והאדם של היום, לא יהיה האדם של מחר. אנחנו משתנים ללא הרף, ואפשר לטעון שכל קריאה של ספר, כל קריאה חוזרת, כל זיכרון של הקריאה הזו, מחדשים את הטקסט. הטקסט גם הוא הנהר המשתנה של הרקליטוס.

חורחה לואיס בורחס, שבעה לילות, הקיבוץ המאוחד

11:00 - 12:00

בוקר ישראלי
שיחה וקריאה עם א.ב. יהושע
מנחה: **בלהה בן-אליהו**
משכנות שאננים - גלריה

12:30 - 14:00

רב-שיח
פרסים ספרותיים: האם? איך? למי?
ביוזמת מפעל הפיס
בלא תשלום
משכנות שאננים - אודיטוריום

13:00 - 16:00

סיור ספרותי
סופרים בקפה: סיור בעקבות אהרן אפלפלד בעירו ירושלים
סיור המתחקה אחר בתי הקפה: נופיהם, אנשיהם והכתיבה שפרחה בהם במרכז ירושלים, משנות החמישים והשישים של המאה ה-20 ועד היום
מדריך: **ראובן גפני**
להרשמה: 02-5398888
בית הספר ללימודי ירושלים
יד יצחק בן-צבי

16:00 - 19:00

מתחם ספרות לילדים
תכנית מפורטת ומידע בעמוד 15
משכנות שאננים - חצר טחנת הרוח

17:00 - 18:00

כותבים מכאן - כותבים משם
נורית גרץ (ישראל) במפגש עם
למייקה קינקייד (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אודיטוריום

17:00 - 18:00

בין השורות - הצגה ומפגש
ההצגה **'מסיבה של אחרים'** -
על-פי ספרה של ליליאנה הקר
שלושה סיפורים קצרים על שלוש נשים - ברגעים של התבגרות, התפכחות והשתנות.

עשר שחקניות ושני נגנים - המנגנים
מוזיקה חיה ומאלתרת
תרגום: **טל ניצן**

עיבוד ובימוי: **מור פרנק**
עיצוב במה ותלבושות: **מג'דלה חורי**
עיצוב תאורה: **נטע קורן**
מוזיקה: **רוני ברנר ועופר ביימל**
משתתפות: **רנין אבו חנא,**

מוריה אופיר, **ענת חדיד,** **דנה הייער,**
קרן יוסף, **איריס לאופר,** **דנה לאור,**
יוליה סמיונוב, **עינת שוורץ,**
ראשית תאנה

החוג לתאטרון, אוניברסיטת חיפה
תאטרון החאן - אולם החאן הקטן

17:30 - 18:30

כותבים מכאן - כותבים משם
דניאל בן-סימון (ישראל) במפגש עם
מרק דוגאן (צרפת)
משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

18:00 - 19:00

כותבים מכאן - כותבים משם
גבריאלה אביגור-רותם (ישראל)
במפגש עם **ליליאנה הקר** (ארגנטינה)
תאטרון החאן - אולם החאן הקטן

18:30 - 19:30

כותבים מכאן - כותבים משם
אהרון אפלפלד (ישראל) במפגש עם
ניקול קראוס (ארה"ב)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

18:30 - 19:30

סרטים מהספרים
שיחה עם הסופר **יו הוא**
על ספרו 'סיפור חיים'
המפגש ילווה במתורגמן
סינמטק ירושלים - אולם 4

19:30 - 21:00

הקרנת סרט
סיפור חיים
במאי: **ז'נג יימו**
סינמטק ירושלים - אולם 1

19:30 - 20:30

כותבים מכאן - כותבים משם
איל מגד (ישראל) במפגש עם
דניאל קלמן (גרמניה)
המפגש באנגלית
משכנות שאננים - אולם ג'ינוגלי

19:30 - 20:30

מפגש מקומי
גדי טאוב במפגש עם **אתגר קרת**
משכנות שאננים - אודיטוריום

21:00 - 22:30

מופע נעילה
שלומי שבן עם מיטב השירים
מ'מגדל הפזמון', מארח סופרים
אורחי הפסטיבל לקריאה ומוסיקה
משכנות שאננים - אוהל הפסטיבל,
מול חומות העיר העתיקה

מתחם טחנת הרוח של פסטיבל הסופרים הבינלאומי

קפה פסטיבל הסופרים וחנות הספרים

קפה, מאפה ומפגש ספרותי, מול הנוף המרהיב של העיר העתיקה.
חנות הספרים ובית הקפה של הפסטיבל פתוחים בכל יום מימי הפסטיבל,
בשעות 16:00 - 22:30.
בחנות אפשר להשיג ספרות מקור וספרות מתורגמת - פרי עטם של הסופרים
המתארחים בפסטיבל - במחירים מוזלים.
דוכן החתמה - סופרי הפסטיבל יתארחו בדוכן החתמה בחנות, בתום מפגשי הספרות.



- ” מגילת זכויות הקורא:
- 01 הזכות לא לקרוא
 - 02 הזכות לדלג על עמודים
 - 03 הזכות לא לקרוא ספר עד הסוף
 - 04 הזכות לקריאה חוזרת
 - 05 הזכות לקרוא כל דבר
 - 06 הזכות לשקיעה גמורה בטקסט
 - 07 הזכות לקרוא בכל מקום
 - 08 הזכות לדפדף
 - 09 הזכות לקרוא בקול רם
 - 10 זכות השתיקה
- דניאל פנק, כמו רומן, שוקן

תכנית אירועים לכל המשפחה

לכבוד פסטיבל הסופרים הבינלאומי תעטה הטחנה המוכרת לבוש ספרותי ותארח שפע פעילויות
לכל המשפחה; הפעלות, תאטרוני סיפור, סדנאות יצירה והרבה הפתעות
מתחם הפעילות לכל המשפחה יהיה פתוח בימים ב' - ה' בשעות 16:00 - 19:00

'אלבום משלך' - עמדות ממוחשבות להכנה ולהדפסה של אלבום דיגיטלי.*
כל אורחי הפסטיבל מוזמנים להכין אלבום אישי מצולם ומודפס.

*כרוך בתשלום

יום שני 3 במאי

תאטרון-סיפור
16:30 'הסוד של חומי'
עם מנשה צור, **תאטרון אגדו**, לבני 3 - 6
תאטרון-סיפור
18:10 'כובעים למכירה'
עם שני וקסמן, **תאטרון הקרון**, לבני 4 - 8

17:00 - 18:00

הצגת תאטרון לילדים
'אדון חלום', תאטרון שלנו
לבני 3 ומעלה ולכל המשפחה.
הצגה מוסיקלית: מבחר שירי משוררים
בפנטזיה לילית.
עייפה בובה זהבה, כובע קסמים, מדוע הילד
צחק בחלום, רוח רוח, יקינתון ועוד.
מחזה ובימוי: **רון גולדפרב פלד**
תפאורה ותלבושות: **יובל פלד**
ניהול מוסיקלי: **ליאת פרלוב מאירי**
שחקנים: **רן זמיר, מילי רביד, דורית טל,**
אתי קסטרו, רונן גולדפרב פלד, עמית רחנברג

יום שלישי 4 במאי

תאטרון-סיפור
16:30 'הענק טוב הלב'
עם שחר מרום, **תאטרון הקרון**, לבני 3 - 6
תאטרון-סיפור
18:10 'עכבר העיר ועכבר הכפר'
עם ליאה פרידמן, **תאטרון אגדו**, לבני 4 - 8

17:00 - 18:00

הצגת תאטרון לילדים
'טרמפ על מטאטא', תאטרון המטמון
על-פי ספרה של ג'וליה דונלדסון.
לבני 3 ומעלה ולכל המשפחה
חבורת חיות קולניות ושובבה ומכשפה מצחיקה
אחת יוצאות למסע מופלא על מטאטא.
מחזה: **אבי שחרון**
בימוי: **אבי שחרון ושרית מזון**
שחקנים: **שרית מזון, אלעד רוט, תומר הלדשטיין,**
סיון כרטשנר, עדי נובינזון, שרה אגמון
תלבושות: **אתי בן ששון**
מסיכות: **גילי קוזין אולמר**
מוסיקה: **חזי גרוס**

יום רביעי 5 במאי

תאטרון-סיפור
16:30 'החלום הוא צייר גדול'
עם סיגלית לוי, **תאטרון האגדות**, לבני 3 - 6
תאטרון-סיפור
18:10 'הדייג ודג הזהב' (קיפולי נייר)
עם גליה גרד-לוי, **תאטרון הקרון**, לבני 4 - 8

17:00 - 18:00

הצגת תאטרון לילדים
'ארץ יצורי הפרא', תאטרון המטמון
על-פי ספרו עטור הפרסים של מוריס סנדק
לבני 3 ומעלה ולכל המשפחה. סיפור מסעו הקסום
של מקס במרחב שבין עולם הפנטזיה והדמיון
לעולם המציאות. בובות ענק, שירים ומוסיקה
מקורית.
בימוי: **מאשה נימירובסקי**
מוסיקה: **חזי גרוס**
תפאורה: **שמעון וסרשטיין**
תאורה והגברה: **ניסים מזון**
בובות: **עינת סנדרוביץ**
שחקנים: **שרית מזון, אלון אברבוק, תומר הלדשטיין**

יום חמישי 6 במאי

תאטרון-סיפור
16:30 'חגיגה ביער'
עם סיגלית לוי, **תאטרון האגדות**, לבני 3 - 6
תאטרון-סיפור
18:10 'טרופותי ביער הקסום'
עם לימור וקסלבלט, **תאטרון הקרון**, לבני 4 - 8

17:00 - 18:00

הצגת תאטרון לילדים
'דירה להשכיר', המחזמר
תאטרון שלנו
לבני 3 ומעלה ולכל המשפחה.
עיבוד בימתי לספרה של לאה גולדברג: יחסי
שכנות טובה, עזרה לזולת וחברות אמת.
עיבוד ובימוי: **רון גולדפרב פלד**
תפאורה: **ניב מנור**
לחנים וניהול מוסיקלי: **ליאת פרלוב מאירי**
תלבושות ומסיכות: **אלה קולסניק**
כוריאוגרפיה: **תום אידלסון ורד**
שחקנים: **אביעד הר ציון, נטע הבר, לורן סביר,**
אביטל מטרי, מילי רביד, נועה גורן, יעל ארצי

הצגות תאטרון לילדים יתקיימו
בכל יום באוהל הפסטיבל

עלות כרטיסים:

כניסה משפחתית למתחם: 20 ₪
הצגת ילדים: 30 ₪
ברכישת כרטיסים להצגת ילדים,
כניסה חינם למתחם הילדים

המתחמים בחסות 'סטימצקי'



ספרים זה סטימצקי

צוות הפסטיבל

מנהלת הפסטיבל ומחלקת התכניות:

טל קרמר-ודעי

יועצת אמנותית:

צילה חיון, חותם - חוויה תרבות מקום

צוות ההפקה, מחלקת התכניות, משכנות שאננים:

אורלי אבולוף, לימור גדיה, יעל הוניג, קנדיס נחום

הפקת פסטיבל: חותם - חוויה תרבות מקום

מפיקה ראשית: אסנת יהודה

הפקה בפועל: יונתן גליקסברג

צוות משכנות שאננים

מנכ"ל: אורי דרומי

עוזרת מנכ"ל: חנה ליפשיץ

מנהלת בית ההארחה ומרכז הכנסים: ריטה קרמר

מנהלת כספים וארגון: בריז'יט ביתן

מנהל מרכז האתיקה: דניאל מילוא

ועדת היגוי אמנותית:

חנן אלשטיין

הילית חמו-מאיר

שירי לב-ארי

דן דאור ז"ל

עיצוב גרפי: דוד חליבה - תקשורת חזותית

יחסי ציבור: עמליה אייל, אלינור גליקמן

עריכה לשונית: עינת כסלו

תרגום סימולטני ועוקב: אליטה

בימות: יואל פאר

צילום: יוסי זמיר

צילומי דיוקן: אורית פניני, אלי הרשקוביץ, אריאל

בשור, דן פורגס, יסמין אביבה קליין,

כתר הוצאה לאור, נדיה לנדאו, צור ריכטר ליון,

תמר קרוון

Billy&Hells A., Joyce Ravid, Pietro Pesce,

Sigrid Estrada, Tom Crisp

תורה מיוחדת

צוות משכנות שאננים: אשר אוליאל, שגית אהרון,

הילה בן חמו, בני גורן, ליאת כהן, ריקי כנפו,

שרון למל, שמי עוואד, אהובה עזרא, סילבי עמר,

אופירה רצאבי, מלכי שריקי

הקרן לירושלים:

רות חשין: נשיאת הקרן

אייל שר: מנהל המחלקה לתרבות ואמנות

אלן פרימן, שמעון ארבל, אריה זהבי, אירן פולק,

נעמי ישועה

תודות

עיריית ירושלים: כפה אללו, יוסי שרעבי,

שמי אמסלם, אלי כהן, מילכה בורשטיין,

מזל מרדכי שאזן, אילנית מלכיאור

משרד התרבות: קרן כרמל-אסף

משרד החוץ, קשתו"ם: עידו אהרוני, ענת גלעד,

סילביה בולדסקי-ברון, לירן גולוז, דבורה בן דוד,

אריה מקל

קרן שוסטרמן: נעמי פורטיס, איתי מאוטר,

קרן ברנווסר

מפעל הפיס: דולין מלניק

קרן קונרד אדנאואר: לארס הנזל, פלינה קדם

מכון סרוונטס: עינת טלמון

הקונסוליה הבריטית: מיכל גיטניק

מרכז תרבות אמריקה: אלכס דניאלס, ג'קי שטיין

מכון גתה ירושלים: סימונה לנץ, עינת אוחנה

מרכז תרבות צרפת, תל אביב: רחלין דרעי

המכון האיטלקי לתרבות: טרזה לורנצי,

מרינה טריוולה

שגרירות פינלנד: סוזן מילר

סטימצקי: אריס בראל, אורלי פינקלמן,

קורין ביגלאייזן, זיו חובה, יוסי הררי

מידע

רכישת כרטיסים

‘בימות’

ימים א' - ה' בשעות: 09:00 - 19:00

יום ו' בשעות: 09:00 - 13:00

רחוב שמאי 8, ירושלים

טלפון: 02-6237000, פקס: 02-6244535

www.bimot.co.il

מומלץ לרכוש כרטיסים מראש. ניתן לרכוש

כרטיסים גם בקופות מוסדות התרבות ביום האירוע

* מספר המקומות מוגבל

* ייתכנו שינויים בתכנית

* חלק מהאירועים ילוו בתרגום סימולטני 🔊

מחירי הכרטיסים

מפגשי סופרים: 30 - 40 ₪

בוקר ישראלי: 35 - 40 ₪

סרטים מהספרים: 28 - 36 ₪

הרכישה בקופת הסינמטק, כניסה חינם למנויים

מופעי בין השורות: 50 - 60 ₪

דוקומנטרי-ספרותי: 20 - 30 ₪

סיורים ספרותיים: 60 ₪

תמול שלשום: ללא תשלום

מופע הנעילה: 100 - 120 ₪

מתחם ילדים: כניסה משפחתית 20 ₪

הצגת ילדים: 30 ₪

ברכישת כרטיסים להצגת ילדים,

כניסה חינם למתחם הילדים.

מבצעים

הרוכשים כרטיסים שלושה אירועים ומעלה זכאים

לכרטיס מוזל בסך 25 ₪ למפגשי סופרים נוספים.

תחבורה ציבורית

קווי אוטובוס: 4, 4א', 7, 8, 13, 18, 21

החניה באזור משכנות שאננים מוגבלת.

חניונים בתשלום: ימק"א, בית אביחי, קרתא.

חניה ללא תשלום: חניון גן הפעמון;

מתחם הרכבת; חניון הר ציון.

האירועים יתקיימו במקומות הבאים:

מתחם הפסטיבל המרכזי

מרכז הכנסים ע"ש קונרד אדנאואר

משכנות שאננים, ירושלים

טלפון: 02-6292212

www.mishkenot.org.il

סינמטק ירושלים

דרך חברון 11, ירושלים

טלפון: 02-5654333

www.jer-cin.org.il

צוללת צהובה המקום למוסיקה

רחוב הרכבים 13, ירושלים

טלפון: 02-6794040

www.yellowsubmarine.org.il

תמול שלשום

רחוב סולומון 5, ירושלים

טלפון: 052-5715559

www.tmol-shilshom.co.il

חצר סרגי

המרכז לתרבות ירוקה

רחוב הלני המלכה 13, ירושלים (חצר סרגיי)

טלפון: 02-6252357

ירושלים בת קיימא:

www.sustainable-jerusalem.org

בית הספר ללימודי ירושלים

יד יצחק בן-צבי

רחוב אברבנאל 12, ירושלים

טלפון: 02-5398888

www.ybz.org.il

בית טיכו

רחוב הרב קוק 9, ירושלים

טלפון: 02-6245068

www.imjnet.org.il

בית הקונפדרציה ע"ש קלמן סולטניק

המרכז למוסיקה אתנית ולשירה

רחוב אמיל בוטה 12, ירושלים

טלפון: 02-6245206

www.confederationhouse.org

מחיאון על התפר

רחוב חיל ההנדסה 4, ירושלים

טלפון: 02-6281278

www.most.org.il

תאטרון החאן

כיכר דוד רמז 2, ירושלים

טלפון: 02-6718281

www.khan.co.il



יעוץ אמנותי והפקה



משרד החוץ

משרד התרבות והספורט